

Exchange of Notes at Seoul October 15, 2009  
Entered into force October 15, 2009

**Exchange of Notes to Amend the Agreement  
between the Government of the Republic of Korea  
and the Government of Japan on Maritime Search  
and Rescue and Emergency Refuge of Vessels**

**(Japanese Proposing Note)**

October 15, 2009

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Japan and the Government of the Republic of Korea on Maritime Search and Rescue and Emergency Refuge of Vessels, signed at Tokyo on May 25, 1990(hereinafter referred to as "the Agreement"), and to propose, on behalf of the Government of Japan, that, in accordance with the provisions of paragraph 2 of Article V of the Agreement, the existing ANNEX to the Agreement done in the Japanese, Korean and English languages shall be replaced by the ANNEX attached to this Note.

I have further the honour to propose that, if the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Republic of Korea, this Note and Your Excellency's Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's Note in reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Toshinori Shigeie  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of Japan  
to the Republic of Korea

His Excellency  
Yu Myung-hwan  
Minister of Foreign Affairs and Trade  
Republic of Korea

付属書 両締約国政府の間の通信連絡の方法

1. この協定の第五条 1 の通信連絡は、国際電話、国際ファクシミリ、無線通信その他の通信手段により行う。

2. 通信に使用する言語は、原則として、英語とする。

**부속서 양 계약당사국간의 통신연락의 방법**

1. 이 협정의 제5조제1항의 통신연락은 국제전화, 국제팩시밀리, 무선통신 또는 기타 통신수단에 의하여 실시한다.

2. 통신에 사용하는 언어는 원칙적으로 영어로 한다.

**ANNEX MANNER OF COMMUNICATION BETWEEN THE PARTIES**

1. The communication referred to in paragraph 1 of Article V of this Agreement shall be done by International Telephone, International Facsimile, Radio Communication or other means of communication.

2. In principle, communication shall be done in English language.

**(Korean Note in reply)**

October 15, 2009

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's Note of today's date, which reads as follows;

"I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Japan and the Government of the Republic of Korea on Maritime Search and Rescue and Emergency Refuge of Vessels, signed at Tokyo on May 25, 1990(hereinafter referred to as "the Agreement"), and to propose, on behalf of the Government of Japan, that, in accordance with the provisions of paragraph 2 of Article V of the Agreement, the existing ANNEX to the Agreement done in the Japanese, Korean and English languages shall be replaced by the ANNEX attached to this Note.

I have further the honour to propose that, if the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Republic of Korea, this Note and Your Excellency's Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's Note in reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration."

I have the honour to confirm, on behalf of the Government of the Republic of

Korea, that the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Korea and to agree that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this Note in reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Yu Myung-hwan

His Excellency  
Mr. Toshinori Shigeie  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of Japan  
to the Republic of Korea

付属書 両締約国政府の間の通信連絡の方法

1. この協定の第五条 1 の通信連絡は、国際電話、国際ファクシミリ、無線通信その他の通信手段により行う。

2. 通信に使用する言語は、原則として、英語とする。

**부속서** 양 계약당사국간의 통신연락의 방법

1. 이 협정의 제5조제1항의 통신연락은 국제전화, 국제팩시밀리, 무선통신 또는 기타 통신수단에 의하여 실시한다.

2. 통신에 사용하는 언어는 원칙적으로 영어로 한다.

#### **ANNEX MANNER OF COMMUNICATION BETWEEN THE PARTIES**

1. The communication referred to in paragraph 1 of Article V of this Agreement shall be done by International Telephone, International Facsimile, Radio Communication or other means of communication.

2. In principle, communication shall be done in English language.